

Plan de services en français

French-language Services Plan

2019-2020



Office of the Information
and Privacy Commissioner
for Nova Scotia

Commissariat à l'information et
à la protection de la vie privée de
la Nouvelle-Écosse

Message de la commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

La commissaire à l'information et à la protection de la vie privée et son personnel sont chargés d'assurer le respect de quatre lois, soit la loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (*Freedom of Information and Protection of Privacy Act*), la loi sur l'agent de révision à la protection de la vie privée (*Privacy Review Officer Act*), la partie XX de la loi sur l'administration municipale (*Municipal Government Act (Part XX)*), et la loi sur les renseignements médicaux personnels (*Personal Health Information Act ou PHIA*). Ils sont également chargés de sensibiliser le public aux enjeux liés à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée. La commissaire soumet un rapport annuel des activités au président de l'Assemblée législative.

Plus de 400 institutions publiques provinciales et municipales, c'est-à-dire les ministères du gouvernement, les villes, les services de police, les universités et les conseils scolaires, et plus de 26 000 dépositaires de renseignements sur la santé sont visés par les lois de la Nouvelle-Écosse qui portent sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

La commissaire veille à ce que les secteurs publics et de la santé de la Nouvelle-Écosse soient ouverts et responsables en assurant une surveillance indépendante du respect des exigences des lois sur l'accès et la protection de la vie privée par les organismes publics et les dépositaires de renseignements médicaux. Elle mène des enquêtes sur les plaintes et les révisions, tient des rencontres de médiation, assure le respect de la loi, entreprend des enquêtes y compris des enquêtes systémiques, cherche et élabore des pratiques exemplaires et donne de l'information sur ces pratiques. De plus, elle offre des conseils et des avis d'expert.

Conformément à la *Loi sur les services en français* et à son règlement, je suis heureuse de présenter le plan de services en français du Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée pour l'exercice 2019-2020.

Respectueusement soumis,

La commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de la Nouvelle-Écosse,



Catherine Tully

Message from the Information and Privacy Commissioner

The Information and Privacy Commissioner and her staff are responsible for overseeing four statutes: the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Privacy Review Officer Act*, the *Municipal Government Act (Part XX)*, and the *Personal Health Information Act and for raising public awareness of information access and privacy issues*. The Commissioner provides an Annual Report of activities to the Speaker of the House of Assembly.

Over 400 provincial and municipal public bodies including government departments, towns, police departments, universities and school boards and over 26,000 health custodians are subject to Nova Scotia's access and privacy laws.

The Commissioner ensures Nova Scotia's public and health sectors are open and accountable by providing independent oversight of public bodies' and health custodians' compliance with access and privacy law requirements. The Commissioner conducts complaint and review investigations and mediations, compliance monitoring, initiates investigations including systemic investigations, provides education, research and development of best practices and provides expert advice and comments.

In accordance with the *French-language Services Act* and Regulations, I am pleased to provide the Information and Privacy Commissioner's French-language Services Plan for the year 2019-2020.

Respectfully submitted,



Catherine Tully
Information and Privacy Commissioner for Nova Scotia

Réponses aux demandes en français Le Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée de la Nouvelle-Écosse (CIPVP) répond aux demandes orales et écrites de communiquer en français reçues du public avec l'aide du personnel dans la mesure du possible et, au besoin, avec l'aide des services de traduction.	Responses to French Requests The Office of the Information and Privacy Commissioner ["OIPC"] will respond to verbal and written requests to communicate in French from the public with office staff to the extent possible and where necessary through translation services.
Inventaire des services en français Rapports annuels de 2001 à 2013 Plans de services en français de 2009-2010 à 2017-2018 Résolutions des ombudsmans et des commissaires à l'information et à la protection de la vie privée fédéraux, provinciaux et territoriaux : • <i>Assurer la confiance et la confidentialité dans le processus électoral du Canada (Septembre 2018)</i> • <i>Obligation de documenter (Mars 2016)</i> • <i>Protéger et promouvoir les droits d'accès à l'information et de protection des renseignements personnels des Canadiens dans les initiatives d'échange d'information (Février 2016)</i> • <i>Protéger et promouvoir les droits des Canadiens à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels à l'ère du gouvernement numérique</i> • <i>Lettre au Comité permanent sur la sécurité publique au sujet des répercussions de grande envergure du projet de loi C-51 (Loi antiterroriste de 2015)</i> • <i>Déclaration au sujet des mesures de sécurité nationale et d'application des lois</i> Lignes directrices et renseignements pour le public • Document d'orientation pour l'utilisation de caméras corporelles par les organismes chargés de voir au respect de la loi • Responsabilités des demandeurs • Étapes à suivre en cas d'atteintes à la vie privée • Miniguide sur l'accès à l'information • Miniguide sur la protection des renseignements personnels • Miniguide sur l'accès à vos renseignements médicaux • Trousse d'urgence pour la protection des renseignements personnels du Commissariat de la protection de la vie privée du Canada	French-language Services Inventory Annual Reports from 2001 to 2013 French-language Services Plans 2009/10 to 2017/18 Federal, Provincial and Territorial Privacy and Information Ombudspersons and Commissioners joint resolutions: • <i>Securing Trust and Privacy in Canada's Electoral Process (Sept 2018)</i> • <i>Duty to Document (March, 2016)</i> • <i>Protecting and Promoting Canadians' Privacy and Access Rights in Information Sharing Initiatives (February, 2016)</i> • <i>Protect and Promote Canadians' Access and Privacy Rights in the Era of Digital Government</i> • <i>Letter to the Select Standing Committee on Public Safety about the far-reaching implications of Bill C-51 (the Anti-terrorism Act, 2015)</i> • <i>Statement on National Security and Law Enforcement Measures</i> Guidelines & Public Information: • Guidance for the use of Body Worn Cameras • Applicant Responsibilities • Key Steps to Responding to Privacy Breaches • Mini Guide to Access • Mini Guide to Privacy • Mini Guide to Personal Health Information • Office of the Privacy Commissioner of Canada's Privacy Emergency Kit. • What is Duty to Assist? • PHIA Fee Fact Sheet • A Citizen's Guide to Access and Privacy Rights in Nova Scotia • Best Password Practices

• Que signifie « obligation d'assister »? • Fiche de renseignements – Frais liés à la PHIA • Guide du citoyen sur les droits à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée en Nouvelle-Écosse • Meilleures pratiques pour les mots de passe	
Coordonnatrice des services en français Pour des renseignements sur les services en français, communiquez avec Janet Burt-Gerrans à l'adresse janet.burt-gerrans@novascotia.ca	French-language Services Coordinator For questions about French-language Services contact: Janet Burt-Gerrans at janet.burt-gerrans@novascotia.ca
Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2018-2019 Buts et objectifs en 2018-2019 1. Préserver et maintenir les services en français offerts par le CIPVP. 2. Élaborer et mettre en oeuvre un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone de la province. 3. Appuyer le travail du Comité de coordination des services en français de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie. Mesures prévues et résultats obtenus en 2018-2019 1.(a) Réviser les procédures de communication et d'accueil pour faire en sorte qu'elles reflètent la capacité interne améliorée d'offrir des services en français. Fait. 1.(b) Continuer d'évaluer tous les documents publics pour déterminer s'ils doivent être traduits, et publier ou imprimer des formulaires équivalents si les exigences du service le permettent. Fait. Un nouveau document a été traduit et publié. 2.(a) Surveiller les reportages dans les médias imprimés francophones de la province (<i>Le Courrier</i>). Fait. 2.(b) Publier au moins un article ou un article pour la page contre-éditoriale dans les médias imprimés francophones de la province. Fait. Publication d'un article d'opinion d'une page complète dans Le Courrier du 25 janvier 2019.	Progress in Reaching Goals and Objectives for 2018-2019 Department's Goals and Objectives 2018-2019 1. Preserve and maintain the French-language services offered by the OIPC. 2. Develop and implement an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public in the province. 3. Affirm Acadian Affairs' French-language Services Coordinating Committee. Department's Planned Measures for 2018-2019 and Outcomes 1.(a) Review office communication and intake procedures to reflect increased internal capacity to provide service in French and to match procedures with capacity. COMPLETED. 1.(b) Continue to review all public documents for translation and print or publish equivalent forms where operational requirements permit. COMPLETED. One new document translated and published. 2.(a) Monitor French-language print media in the province (<i>Le Courrier</i>). COMPLETED. 2.(b) Publish at least one article or op-ed in French-language print media in the province. COMPLETED. Published full page opinion article in Le Courrier, January 25, 2019. 2.(c) Distribute French-language print materials to libraries and Francophone community centres in the province.

2.(c) Distribuer les documents en français dans les bibliothèques et les centres communautaires francophones de la province. Fait. Distribution de 93 exemplaires du Guide du citoyen dans des centres communautaires et bibliothèques scolaires de la province pour la Semaine du droit à l'information. Septembre 2018. 2.(d) Inclure une composante francophone dans les campagnes de sensibilisation (p. ex. Semaine du droit à l'information) lorsque les exigences du service et la capacité le permettent. Fait. Envoi d'un exemplaire du Guide du citoyen à la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse avec une invitation à une rencontre. Réalisation de deux entrevues en français faites devant la caméra pour le Téléjournal Acadie de Radio-Canada au sujet de la publication de rapports d'enquête. 3.(a) Désigner un membre du personnel pour participer aux réunions du Comité de coordination des services en français quand les exigences du service le permettent. Fait. 3.(b) La coordonnatrice des services en français présentera les points saillants de ce comité au CIPVP quand les exigences du service le permettent. Fait. On a annoncé l'offre de cours de français. Un membre du personnel a suivi des cours de français.	COMPLETED. Distributed 93 Citizen Guides to community centres and school libraries across Nova Scotia for Right to Know Week, September 2018. 2.(d) Include a French language outreach component when conducting awareness campaigns (e.g. Right to Know Week) where operational requirements and capacity permit. COMPLETED. Distributed a Citizen's Guide and invitation to the Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse for a meeting. Conducted two on-camera interviews in French for Radio Canada, Téléjournal Acadie, regarding published investigation reports 3.(a) Designated staff will attend the French-language Services Coordinating Committee meetings where operational requirements permit. COMPLETED. 3.(b) The French-language Services Coordinator will highlight initiatives from that committee within the OIPC where operational requirements permit. COMPLETED. French language classes were advertised. One staff member participated in French language training.
<i>Buts, objectifs et mesures pour 2019-2020</i> <i>Buts et objectifs en 2019-2020</i> 1. Préserver et maintenir les services en français offerts par le CIPVP. 2. Élaborer et mettre en oeuvre un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone de la province. 3. Appuyer le travail du Comité de coordination des services en français de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie. <i>Mesures prévues en 2019-2020</i> Pour atteindre le premier objectif :	<i>Goals, Objectives, and Measures for 2019-2020</i> <i>Department's Goals and Objectives 2019-2020</i> 1. Preserve and maintain the French-language services offered by the OIPC. 2. Develop and implement an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public in the province. 3. Affirm Acadian Affairs' French-language Services Coordinating Committee. <i>Department's Planned Measures for 2019-2020</i> To achieve Goal #1: (a) Continue to review all public documents for translation and print or

(a) Continuer d'évaluer tous les documents publics pour déterminer s'ils doivent être traduits, et publier ou imprimer des formulaires équivalents si les exigences du service le permettent. Pour atteindre le deuxième objectif : (a) Surveiller les reportages dans les médias imprimés francophones de la province (<i>Le Courrier</i>). (b) Publier au moins un article ou un article pour la page contre-éditoriale dans les médias imprimés francophones de la province. (c) Inclure une composante francophone dans les campagnes de sensibilisation (p. ex. Semaine du droit à l'information) lorsque les exigences du service et la capacité le permettent. Pour atteindre le troisième objectif : (a) Désigner un membre du personnel pour participer aux réunions du Comité de coordination des services en français quand les exigences du service le permettent. (b) La coordonnatrice des services en français présentera les points saillants de ce comité au CIPVP quand les exigences du service le permettent.	publish equivalent forms where operational requirements permit. To achieve Goal #2: (a) Monitor French-language print media in the province (<i>Le Courrier</i>). (b) Publish at least one article or op-ed in French-language print media in the province. (c) Include a French language outreach component when conducting awareness campaigns (e.g. Right to Know Week) where operational requirements and capacity permit. To achieve Goal #3: (a) Designated staff will attend the French-language Services Coordinating Committee meetings where operational requirements permit. (b) The French-language Services Coordinator will highlight initiatives from that committee within the OIPC where operational requirements permit.
<i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i> Le plan du Commissariat à l'information et à la protection de la vie privée comprend un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone dans la province. Ce plan aidera le Commissariat à comprendre les priorités de la communauté acadienne et francophone relativement à l'accès à l'information et au respect de la vie privée en Nouvelle-Écosse.	<i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i> The OIPC Plan includes an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public in the province that will help inform the OIPC's understanding of the Acadian and Francophone communities' priorities with respect to access to information and privacy in Nova Scotia.
<i>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i> Le CIPVP continuera l'élaboration d'un plan de sensibilisation de la communauté francophone et du public francophone. Le travail visant à atteindre cet objectif contribuera à sensibiliser les gens aux enjeux liés à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée au sein de la communauté francophone, et permettra aux gens de participer pleinement à la vie démocratique de la province.	<i>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i> The OIPC will continue to develop and expand an outreach plan for Francophone communities and the French speaking public. Work toward this goal will help spread awareness of access to information and privacy issues within Francophone communities and increase the ability of individuals to fully participate in the democratic life of the province.